

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Noticias de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Dos niñas se acuerdan

**Rosie (10) vive en Gran Bretaña, Marie (14) en Australia. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero habló con ellas sobre sus recuerdos del campamento de invierno de Sedrun.**

**Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero:**

*¿Qué es lo que con más placer recuerdan?*

**Rosie:** Creo que fue deslizarme en trineo con mis nuevos amigos. Y la gigantesca batalla de bolas de nieve con todo el grupo me pareció fantástica.

**Marie:** La noche de wellness fue súper. Podíamos hacernos aplicar máscaras faciales, esmalte de uñas, tatuajes de alheña y hasta dejarnos masajear los pies. ¡Esa noche realmente fue genial!

*¿Han hecho progresos en snowboard y esquí?*

**Marie:** Sí, cuando antes del campamento iba a hacer snowboard me caía muy seguido. Después del campamento fui a practicar snowboard con mi padre y él enseguida notó que he hecho grandes progresos. Ahora me siento mucho más segura y me caigo mucho menos.

*¿Puedes tocar la nieve en tu país?*

**Marie:** Sí, en Australia se puede tocar la nieve, pero no donde yo vivo. ¡Fue un privilegio tener nieve rodeando la casa en Sedrun!

*¿Han logrado hacer nuevas amistades?*

**Marie:** ¡Sí, conocí muchas amigas y amigos nuevos de todo el mundo! Hasta sigo manteniendo contacto con amigos del campamento de invierno del 2001/2002. Muchos de mis amigos y amigas viven en Europa. Mi mejor amiga Jasmine vive en Nueva York. ¡Es-



Izquierda: Rosie (GB), derecha: Marie (AU).

toy segura de que algún día la visitaré!

**Rosie:** Sí, mis mejores amigas fueron Sabrina de Irán, Isabella de Australia y Marie de Australia.

*¿Cómo se entendieron con los niños que hablan otro idioma?*

**Marie:** A veces fue bastante difícil. Con algunos chicos no hablé mucho porque no comprendían inglés ni francés. Pero fue muy divertido cuando nos ayudábamos mutuamente a aprender algunas palabras del otro idioma.

**Rosie:** Me ayudaba con las manos o pedía a un guía que transmita mi mensaje en el idioma correspondiente.

*¿Habían tomado parte en campamentos anteriores del FNSE?*

**Marie:** Sí, mi primer campamento del FNSE fue en invierno del 2001/2002 en Engelberg. El año pasado estuve en Pizol y ahora en Sedrun.

**Rosie:** Estuve anteriormente en el campamento de invierno 2001/2002 de Engelberg.

*¿Cómo son vuestros planes para las vacaciones de este año?*

**Marie:** Este año tengo la esperanza de poder participar en un cam-

pamento de invierno del Servicio Juventud. Mi hermano mayor ya participó en uno de esos campamentos y dijo que también son divertidos.

*¿Si tuviesen que presentar a Suiza a sus compañeros de escuela, qué les dirían?*

**Marie:** Primero les hablaría sobre los hermosos panoramas de Suiza. También les contaría que para la mayoría de los suizos es normal hablar al mínimo dos idiomas diferentes. Pues aquí en Australia son

muy pocos los que hablan dos o más idiomas.

**Rosie:** Les hablaría de la nieve, de los paisajes y, por supuesto, del exquisito chocolate.

*¿Se sienten suizas?*

**Marie:** No, me siento más australiana, porque allí viví la mayor parte de mi vida.

**Rosie:** Creo que me siento más inglesa, porque vivo en Inglaterra.

*¿Qué quieren comunicar a sus nuevas amigas del campamento de invierno de Sedrun?*

**Marie:** Rosie, eres la mejor niña del mundo. Fue encantador tenerme junto a mí y siempre lograbas hacerme reír. Para todo el equipo de guías: No solamente tienen gracia y humor, también son maestros geniales. ¡Muchísimas gracias! Los extraño mucho a todos.

**Rosie:** Muchas gracias por las divertidas y hermosas vacaciones y espero tener la oportunidad de encontrarles nuevamente en otro campamento.

*Foto y textos: Ariane Roulet/FNSE*

*Traducido del alemán*

## Ofertas megabuena para jóvenes suizas y suizos en el extranjero

**Este año también habrá mucho que descubrir en Suiza. Las ofertas juveniles de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) se presentan con la fuerza tradicional, pero siempre con interesantes novedades.**

En todo el mundo hay jóvenes cuyos padres o abuelos emigraron

alguna vez de Suiza. Muchos de ellos sólo conocen Suiza por relatos o álbumes fotográficos. Otros visitan a menudo a sus parientes de Suiza o se encuentran todos los años en algún evento juvenil de la OSE. Sea cual fuere el grupo al que perteneces, la OSE te desea dar una muy cordial bienvenida a Suiza.

Lo interesante de los campamentos de verano es el encuentro

de toda esa gente joven de diferentes países y culturas. El Servicio Juventud organiza vacaciones activas, una amplia oferta de deportes, elaboración de proyectos, visitas a ciudades, talleres, fiestas y mucho más. Perderás rápidamente las inhibiciones al tratar de hablar otro idioma. Los contactos con personas que están en la misma situación que tú son divertidos e interesantes. Alégrate de conocer tanta gente nueva.

La OSE te guía a través del panorama educacional suizo. Este programa está orientado a los jóvenes interesados en capacitarse o

estudiar en Suiza o que sencillamente deseen visitar una universidad o escuela superior de nuestro país. Te asesoramos individualmente y te presentamos las posibilidades de capacitarte o estudiar en Suiza. Conocerás estudiantes que te mostrarán las escuelas o universidades. Vives con una familia anfitriona y posees un abono Swiss Pass, con el que puedes viajar por tu cuenta por toda Suiza.

En los cursos de idiomas de dos semanas de duración, las suizas y suizos del extranjero podrán aprender alemán o francés. En nuestro seminario te introduciré-

Anuncio comercial

**Weltweite Krankenversicherung**

➔ Ab 90 EURO monatlich  
➔ Versicherer Allianz Worldwide Care

Info: [www.auslandsschweizer.com](http://www.auslandsschweizer.com) oder  
A & S GmbH, Rudolf-Diesel-Str. 14  
D-53859 Niederkassel, Tel:++49 (0)228 45953-0 Fax:-33



mos a las más recientes innovaciones de la Plaza Tecnológica Suiza. Con tu participación en la Sesión Juvenil Federal experimentarás en vivo la democracia directa de Suiza. Te espera una franca familia anfitriona que te permitirá participar de la vida cotidiana suiza.

Entra en nuestra página de Internet. En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rúbrica juventud) encontrarás la descripción detallada de todos los programas, o bien,

Infórmate sobre las ofertas citadas en:

*Auslandsschweizer-Organisation (ASO)  
Jugenddienst  
Alpenstr. 26  
CH - 3000 Berna 16  
Tel.: ++41 (0)31 356 61 00  
Fax.: ++41 (0)31 356 61 01  
[youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)*

*Traducido del alemán*

### Las fechas

Campamento de verano 1 en Gänsbrunnen	11.07. – 23.07.2004
Campamento de verano 2 en Gänsbrunnen	25.07. – 06.08.2004
Suiza móvil: El mundo alpino del Valais	09.08. – 15.08.2004

## 82° CONGRESO DE LOS SUIZOS DEL EXTRANJERO

20 al 22 de agosto del 2004, en Winterthur

# Innovación Tecnológica: El desafío a Suiza

**En la era de la globalización y de la sociedad del saber, las cartas de la competencia internacional se barajan de nuevo. Suiza, que hace mucho tiempo que ocupa una posición líder en el sector de la innovación tecnológica, actualmente debe afrontar una competencia cada vez más numerosa y potente. ¿Cuáles son las estrategias con las que nuestro país debe defender su posición líder y generar así los fundamentos de su futuro crecimiento? El 82° Congreso de los Suizos del Extranjero analizará esta cuestión.**

¿Cómo debe fomentar Suiza el espíritu innovador? ¿Cómo es la política de innovación? ¿Qué ha alcanzado y cuáles son sus metas? ¿Qué esperanzas deposita la eco-

nomía en la política de innovación? ¿Cómo se puede fomentar concretamente el espíritu empresarial y la cultura del riesgo? Éstas y otras preguntas serán elucidadas en el congreso de Winterthur con destacados oradores. El tradicional momento culminante del congreso de este año será nuevamente el discurso de un miembro del gobierno federal.

Este año los niños de 8 a 14 años podrán acompañar, con condiciones especialmente ventajosas, a sus padres participantes del congreso. Durante la duración del congreso, estos niños se podrán reunir con los niños suizos del extranjero que participan en un campamento de vacaciones de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero. Por otra parte, la semana previa al congreso se organizará nuevamente un seminario para jóvenes y adultos jóvenes de entre

15 y 25 años. El tema central del programa serán las posibilidades de estudio y capacitación en Suiza y también se prevén diversas actividades, como, por ejemplo, una visita al Technorama.

Si desea informaciones adicionales referentes al congreso o a

las ofertas para niños y jóvenes, envíenos sencillamente el talón que figura al pie.

*Traducido del alemán*

### Ruego enviarme la documentación del 82° Congreso de los Suizos del Extranjero.

(Rogamos llenar con letra imprenta mayúscula)

Apellido	Nombre
Calle/N°	
C.P.	Lugar
País	
Teléfono	Telefax
E-Mail	

Rogamos enviar el talón, debidamente llenado, hasta el **15 de junio del 2004** a: Auslandsschweizer-Organisation, Kongress, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, E-Mail: [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch)